



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME

PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Submissaun hosi JSMP ba Ministeriu Justisa Kona-ba Esbosu Lei Justisa Juvenil

Intrudusaun

JSMP kongratula Ministeriu de Justisa (*MdJ*) ba nia iniciativa atu esbosa no halo progresu ba lei inportante ida ne'e. JSMP fiar katak politika konprehensiva kona-ba justisa juvenil, hamutuk ho lejislasaun asosiadu sira seluk, nu'udar pasu importante atu aseguira protesaun direitu umanus labarik no adultu sira no atu hametin estadu de direitu iha Timor Leste.

Hanesan saida mak tuir Komite kona-ba Direitu Labarik nian (*KKDL*) rekoñesi tiha ona, labarik diferente ho ema adultu sira kona-ba sira nia nesesidade emosaun no edukasaun. Diferensias hirak ne'e, konstitui sira hodi hamenus sira nia kulpalidade (salan) wainhira sira tama ba konfliktu ho lei. Hirak ne'e mos nu'udar razaun atu haketak sistema justisa juvenil ne'ebé trata labarik diferente ho ema adultu sira.¹ JSMP fiar katak sistema justisa juvenil ida ne'ebé susesu nu'udar, objetivu hosi sistema kriminal (represaun/retribusaun) tenki fo dalan ba interese diak hosi labarik no objetivu sira hosi reablitasan no justisa retroativa. Ida ne'e halo simultanemente liu hosi fo atensaun ne'ebé adekuada ba protesaun interese publiku.² Iha submissaun iha kraik ne'e, JSMP fornese observasaun jeral balun kona-ba ebosu lei justisa juvenil no halo rekomendasaun atu oinsa prosesu ebosu tenki lao ba oin.

Limitasaun hosi submissaun ne'e

JSMP haksolok katak MdJ halao prosesu konsultasaun kona-ba ebosu lei justisa juvenil. Ida importante katak konsultasaun halao atu sira ne'ebé sei afetadu ka hetan efeitu hosi lei ne'e iha oportunidade atu fornese hanoin ka sujestaun atu lei ne'e apropiadamente refleta ka lao tuir realidade sira hosi situasaun iha Timor Leste nian. Maske nune'e, hakarak subliña katak tanba ami simu ebosu lei ne'e iha deit versaun Portugues, ami nia abilidade atu fornese komentariu espesifiku limitadu no komentariu iha kraik ne'e iha natureza jeral nian deit.

JSMP fiar katak atu iha prosesu konsultativu ne'bee diak no forte importante atu esboosu lei sira produz mos iha Tetun, laos deit iha Portugues. Kuandu MdJ

¹ Komite konabá Direitu Labarik nian, *Komentariu Jeral 10: Labarik nia diretus iha Justisia Juvenil* (2007).

² Komite konabá Direitu Labarik nian, *Komentariu Jeral 10: Labarik nia diretus iha Justisia Juvenil* (2007).

produz kopia esbosu lei sira iha Tetun iha futuru, JSMP sei kontente liu atu fornese komentariu detalius liu.

Esbosu Lei

Submisaun ne'e bazeia ba esbosu lei justisa juvenil rua ne'ebé fornese hosi Ministeriu de Justisa ba JSMP iha fulan Abril 2010. Esbosu lei rua ne'e ho titlu:

- 1. Aprova a Lei da Justica Juvenile*
- 2. Aprova o Regime Penal Especial Para Jovens Adultos com Idade Entre 16 e os 21 Anos no Ambito do Distema de Justica Juvenile*

Esbosu lei primeiru, "Lei Justisa Juvenil", preukupasaun labarik ne'ebé entre idade 12 no 16 anos, kriminalmente tuir artigu 20 (1) Kódigu Penal la bele hetan kastigu. Esbosu lei segundu mak "Rejime Espesial Penal ba Joven Adultus sira entre tinan 16 no 21 anos, nu'udar lei ne'ebé fornese kastigu espesial ba labarik no ema adultu sira entre idade 16 no 21 anos. JSMP kompreinde katak iha esbosu anterior lei ne'e rua ne'e nu'udar forma ida deit.

Lei Justisa Juvenil

Lei Justisa Juvenil ne'ebé relaciona ho labarik (entre tinan 12 no 16 anos) ne'ebé kriminalmente la hetan kastigu. Ida ne'e estabese sistema kontrola kona-ba meus sira edukasaun nian ne'ebé ho intensaun atu eduka labarik sira no garante sira nia direitu no protesau espesial ba sira wainhira sira tama iha situsau konfliktu ho lei. "Medida sira kona-ba kontrola edukasaun nian", inklui pena analogu sira ne'ebe hakerek iha Kódigu Penal hanesan xamada ba atensaun, reparasaun ba vitima, pagamentu benifisiu ekonomika, servisu komunitariu partisipa iha programa treinamentu no 'lokaliza sira iha sentru edukasaun'.

Lei defini numeru entidades foun balun, ne'ebé fo mos sira nia funsoins sira ne'ebé diferente. Hirak ne'e inklui 'Sentru Kordenasaun Sistema Justisa Juvenil', 'Ekipa Tekniku Multidisiplinariu' no 'Tribunal ba Familia no Labarik'. Lei ne'e mos propoin establesimentu 'Sentru Edukasaun' ne'ebé labarik sira simu medida sira atu halao kontrolu ba edukasaun no mos lokaliza sira.

Rejime Espesial Penal ba Ema adultu sira

Rejime Espesial ba Adultus sira tuir loloos fornese kastigu espesial ba labarik sira ne'ebé kriminalmente imputavel (entre tinan 16 no 18 anos) no mos adultus sira entre tinan 18 no 21 anos). Lei ne'e antisipa liu hosi artigu 20(2) hosi Kódigu Penal, ne'ebé defini katak lei tenki determina provizaun espesifiku relaciona ho aplikasaun no ezeekusaun hosi kastigu kriminal ba ema sira ne'ebé entre tinan 16 no 21 anos.

Lei ne'e konsiste hosi artigu 32 ne'ebé defini kastigu alternativu kuandu ema ruma sai kondenadu tanba aktu krimi ne'ebé entre tinan 16 no 18 anos. Maioria hosi kastigu alternativu ne'e involve detensaun permanente ka semi-permanente bazeia ba 'sentru detensaun sira' espesializadu ne'ebé sei harii. Lejislasau la defini establesimentu no regulasaun ba sentru sira detensaun nian. Iha mos kastigu hanesan servisu komunitariu no admonisaun (fo xamada

atensaun), ne'ebé hanesan ho medida sira ne'ebé inklui ona iha Kódigu Penal aktual.

Komentariu JSMP kona-ba esbosu lei

Lei sira tenki bazeia ba direitus umanus hosi labarik no ema adultu sira

JSMP preokupadu katak esbosu lei dadaun ne'e la defini ho metudu aprosimsaun justisa juvenil ne'ebé funda iha prinsipi sira direitus umanus nian, hanesan defini iha Konstituisaun Timor Leste no lei internasional sira. Formulasau politika ba sistema justisia juvenil no implementasaun lei justisa juvenil ne'e esensial tebes atu aseguira Timor Leste nia komprimentu konstitusional no obrigasaun tuir lei internasional. Konstituisaun RDTL defini direitu labarik sira atu hetan protesaun espesial hosi estadu no obrigasaun estadu atu promove no enkoraza insiativa hosi foin sae sira nian.³ Konstituisaun RDTL mos defini katak lei internasional sira ne'ebé Estadu Timor Leste ratifika ona automatikamente aplika iha lei domestika, no kuandu la konsistensia, ignora tiha lei domestika nian.⁴ Ne'e signifika katak lei justisa juvenil sa ida deit tenki konsistente ho Timor Leste nia obrigasaun tuir Konvensaun kona-ba Direitu Laabarik (*KDL*) nian.

Tuir JSMP nia hanoin, esbosu lei sira ne'e persiza foka liu iha direitu sira labarik no adultu sira ne'ebé konfliktu ho lei nian no esbosu lei sira la bele hare'e liu iha Estadu nia direitu atu fo 'kastigu' ka atu 'hanorin fila fali'. Kuandu Lei Justisa Juvenil halo referensia balun ba tratadu internasional sira, JSMP fiar katak lei hirak ne'e tenki explisitamente defini direitu umanus labarik no joven ka ema adultu sira nian hanesan saida mak hakerek ona iha KDL no dokumentu diretus humanus sira seluk. Partikularmente, lei tenki refleta prinsipi sira ne'ebé konsagra iha Artigu 37 kona-ba Tortura, Deprivasaun Liberdade (foti sai ema nia liberdade) no Artigu 40 kona-ba Administrasaun Justisa Juvenil.

Iha Artigu 37 defini katak labarik sira la sujeita ba pratika torturasaun, tratamentu aat ka kastigu ne'ebé aat, kapturasaun ne'ebé la tuir lei no halo deprivasaun ba liberdade. Tantu medida ba kastigu "pena morte no pena perpetua (*hukuman mati dan semur hidup*) sein iha possibilidade atu hasai fali sira ne'e proibidu ba ofensa sira ne'ebé komete hosi labarik sira ne'ebé tinan 18 mai kraik. Labarik sé deit mak lakon nia liberdade tenki haketak sira hosi ema adultu, maibe iha esepasaun ba interese diak labarik sira nian konsidera atu la bele halo hanesan ne'e. Labarik ida ne'ebé hela iha detensaun tenki hetan assistensia legal no assistensia sira seluk nomos atu hetan kontaktu ho familia.

Artigu 40 defini katak labarik ida ne'ebé konfliktu ho lei iha direitu atu hetan tratamentu ne'ebé promove dignidade no valores labarik nian, hatuur aspeitu idade labarik sira nian iha konsiderasaun ho objetivu atu reintegra sira ba fali sira nia sosiedade. Labarik iha direitu atu hetan protesaun báziku nomos

³ Konstituisaun RDTL , artigu 18 no 19.

⁴ Konstituisaun RDTL artigu 9.

asistencia legal ka asistencia sira seluk ba sira nia defeza. Prosidimentu Judicial no institucional tenki hases tiha kuandu posivel.

Esbosu lei sira tenki mos tuir prinsipiu sira ne'ebé harii tiha ona Padraun Lei Minimu ONU nian ba Administrasaun no Justisa Juvenil⁵ no Lei ONU kona-ba Protesaun ba Labarik Sira Nne'ebé Lakon Sira Nia Liberdade.⁶ Sira tenki hola konsiderasaun espesifiku hosi Observasaun Jeral kona-ba Timor Leste hosi Komite kona-ba Direitu Labarik nian iha Fevreiro 2008.

Hanesan sei explika liu tan iha kraik ne'e, tantu lei justisa juvenile preukupa ba direitu sira labarik nian; Lei Justisa Juvenil explisitamente no Rejime Espesial tanba afeita ba ema sira ne'ebé entre tinan 16 no 18 anos. Ne'e signifika katak atu kumpri Konstituisaun Timor Leste no lei internasional, lei hirak ne'e tenki lao tuir ka kumpri tuir KDL relasiona ho labarik sira ne'ebé ho idade tinan 18 mai kraik.

Labarik sira nia interese diak:

Mata-dalan prinsipiu lejislasaun justisa juvenil tenki kumpriende katak interese diak labarik sira nian nu'udar konsiderasaun primaria iha desizaun hot-hotu ne'ebé iha relasaun ho labarik. Prinsipiu ne'e konsagradu iha Artigu 2 KDL no subliña mos iha Komite kona-ba Direitu Labarik nia Observasaun Jeral kona-ba Timor Leste.⁷

Mesmu dadaun ne'e iha rekoñesimentu ne'ebé limitadu iha Lei ba Justisa Juvenil katak medida sira balun tenki sai mata-dalan ba interese aas liu labarik sira nian, kualifikasaun ne'e so inklui deit iha numeru artigu balun maibe la mosu hanesan prinsipiu ne'ebé ass liu. JSMP fiar katak prinsipiu ne'e, persiza atu klaramente defini hanesan prinsipiu mata-dalan ba desizaun hot-hotu ne'ebé halo tuir lei rua ne'e. JSMP mos fiar katak lejislasaun tenki inklui mata-dalan ba sá ida tenki konsidera atu halo ba determinasaun interese diak hosi lei.

Direitu labarik atu rona sira no partisipasaun iha dezisaun sia ne'ebé mak afeita sira

JSMP rekomenda katak esbosu lei ne'e tenki inklui oportunidade no suporta ba labarik no adultus atu participa iha prosesu justisa juvenil no sira nia hanoin tenki konsideradu iha dezisaun sira ne'ebé mak afeita sira nia moris. Tenki tetu labarik nia hanoin tuir labarik ninian idade no maturidade. Ne'e rekere iha Artigu 12 husi KDL, ne'ebé liu-liu subliña importansia direitu labarik atu rona sira iha prosedimentu judisiaru ne'ebé afeita ba labarik .

Iha observasaun final konabá Timor-Leste, Komite kona-ba Direitu Labarik nian komenta ba buat ne'ebé mak preukupa:

⁵ Adopta liu hosi Rezulusaun Assembleia Jeral Nu.40/33 dia 29 Novembru 1985.

⁶ Adopta liu hosi Rezulusaun Assembleia Jera Nu. 45/113 dia 14 Dezembru 1990.

⁷ UN Komite konabá Diretu Labarik nian, *Observasaun Final: Timor Leste*, (2008)

...katak konsetu respeita ba labarik ninian hanoin haree ladun kompriende ho diak, no ida ne'e ladun rekere labarik ninian hanoin bainhira atu estabese interesse diak ba labrik bainhira foti dezisaun relevante, inklui iha prosedimentu administrativu no judisiariu.⁸

Esbosu lei tenki rekuinese mos direitu atu rona labarik no adultus ne'e iha relasaun ho direitu atu hetan informasaun. Fornese informasaun ba labrik no adultus iha lian ne'ebé mak sira kompriende no tuir sira nia idade no maturidade. Labarik no adultus iha detensaun tenki aksesu ba informasaun konabá mekanismu keixa no oportunidade ba rekursu. JSMP fiar katak direitu ba informasaun sira ne'e ladun protezidu iha esbosu lei no ho ida ne'e tenki hametin provizoins atu garantia direitu sira ne'e.

Detensaun

JSMP preukupa katak lei agora dadaun ne'e depende liu ba uza detensaun no ladun proteze direitu labarik ne'ebé so deit hasai liberdade iha opsaun ikus no ba tempu badak liu.⁹ Iha tempu hanesan JSMP rekuinese nesesidade balansu entre protesaun diretu labarik ne'ebé konfliktu ho lei nian no protesaun sidadaun husi violentu no krimi todan, ne'e importante katak detensaun no kastigu ne'e hanesan opsaun ikus no tanba ne'e prioridade nafatin ba justisa restorativu no promosaun interesse diak labarik nian.

JSMP mos preokupa katak uza lia-fuan 'Sentru Edukasaun' no 'tutoria' atu deskreve saida mak tuir lolos detensaun. Labele konsidera laiha importansia ba impaktu hodi halakon (hasai) labarik no adultu husi ninian komunidadade. Temi liafuan 'Sentru Edukasaun' la muda karakteristiku instituisaun nian.

JSMP mos preukupa katak Rejime Espesial ba adultus ne'e sistema ketak ida husi detensaun no la atende aspetu importante sira seluk husi justisa juvenil no posivel ba penalidade.

Esbosu lei agora dadaun antisipa atu harii formas foun husi instituisaun detensaun: sentru edukasaun (ba sira ne'ebé ho idade entre 12 no 16) no sentru detensaun (ba sira ne'ebé mak ho idade 16 no 21). Ida ne'e preve katak pelu menus detensaun foun sira ne'e balun entidades privadu, organizasaun relijioza no organizasaun naun-govermentais. JSMP hakarak atu subliña katak sein iha monitorizasaun no supervizaun besik ba sentru hanesan ne'e kria rizku ba abuzu labarik. Ne'e aumenta rizku iha ambiente ida ne'ebé agora dadaun iha limitasaun rekursu.

JSMP kestiona nesesidade atu estabese sistema ketak rua husi detensaun juvenil (ida husi tinan 12-16 no ida ba idade 16-21). Detensaun ne'e sempre penalidade ida ne'ebé mak karun, ba adultus nomos labarik, no gastus ne'e aumenta sé iha sistema ne'ebé mak liu ida. Se uza deit detesaun ne'e ba opsaun ikus ba krimi todan, JSMP fiar katak estabesimentu sistema ida husi detensaun juvenil bele responde nesesidade ne'e.

⁸ UN Komite konabá Diretu Labarik nian, *Observasaun Final: Timor Leste*, (2008).

⁹ UN Konvensaun Diretus Labarik nian, art 37.

Limitasaun Idade

JSMP ho laran haksolok katak idade ba responsabilidadekrime iha Timor-Leste ne'e relativamente aas (tinan 16) kuandu halo komparasaun ba rai sira seluk. JSMP mos kontente ho fornimentu medidas espial ba tinan 18-21 ne'ebé komete krimi, tamba adultus iha grupu ida ne'e vulnerabel iha sistema justisa no potencialidade ba rehabilitasaun. Maske ne'e, JSMP fiar katak definisaun 'labarik' no 'adultu' iha esbosu lei rua ne'e problematiku no la kumpri Timor-Leste ninian obrigasaun internasional.

Tuir KDL ne'ebé mak ratifikadu husi Timor Leste, kada labarik ho ida 18 *mai kraik* iha direitu atu hetan tratamentu tuir regras justisa juvenil tuir artigu 40 husi KDL.¹⁰ Ida ne'e hateten klaramente husi Komitee konabá direktus labarik nian iha ninian Observasaun Jeral konabá Timor Leste, ne'ebé nota katak:

"[Timor-Leste], bazeia ba artigu 9 husi Konstituisaun no hatama Konvensaun direktamente iha enkuadramentu legal domestika, define ona labarik hanesan ema hotu ne'ebé ho idade 18 mai kraik."

Lei Justisa Juvenil defini 'labarik ida' tuir lei hanesan ema ida ho idade entre 12 no 16. Rejime Espesial ba Adultus define hanesan 'adultus' ho idade entre 16 no 21. Ne'e signifika katak agora dadaun esbosu lei sira ne'e la fo protesasaun iha KDL ba labarik ho idade 16 no 18.

JSMP mos preukupa katak maske idade 16 ne'e iha imputabilidade, labarik ho idade 12 ne'e hetan prosesu penal ida ho alterasaun kiik. Enkuantu maske labarik (kiik liu) iha kapasidade atu viola lei penal, lei internasional naran katak sé sira komete ofensas ida bainhira kiik liu husi idade ne'ebé imputabel asumsaun ida ne'ebé mak la bele nega katak sira la bele hetan akuzasaun formalmente no iha responsabilidade tuir kódigu prosesu penal. Konabá labarik sira ne'e, só iha medidas protetivu espesial mak bele foti no presija ba deit sira nia interese ne'ebé diak.¹¹

Feto no nesiedade espesial labarik

JSMP preukupa katak esbosu lei agora dadaun la atende pozisaun espesifiku no nesiedade labarik feto no adultus feto iha sistema justisa juvenil. Enkuantu labarik feto no feto adultus jeralmente numeru kiik iha sistema justisa juvenil bainhira kompara ho labarik mane no mane, adultus sira ne'e vulnerabel no iha nesiedade espesifiku. Importante liu katak nesiedade sira ne'e tenki atende no ho ida ne'e labarik feto no adultus feto hetan protesasaun espesifiku. Tenki fo atensaun hodi asegura programa treinamentu, fasilidade edukasaun no fasilidade detensaun ne'ebé adapta ho nesiedade feto no mane sira.

¹⁰ Komite konabá Direitu Labarik nian, *Komentariu Jeral 10: Labarik nia direktus iha Justisia Juvenil* (2007), para. 21.

¹¹ Komite konabá Direitu Labarik nian, *Komentariu Jeral 10: Labarik nia direktus iha Justisia Juvenil* (2007), para. 16.

JSMP mos preukupa katak esbosu lei agora la fo nesesidade espesial ba labarik ne'ebé iha inkapasidade intelektual no moras mental, labarik hanesan ne'e iha direitu atu aksesu ba servisu ne'ebé tuir sira nia nesesidade.

Komplexidade, Komprensivu no konsiderasuan ba estrutura ne'ebé iha

Tuir JSMP nia haree lei justisa juvenil ne'e naruk liu, kompleksu no defisil atu kompriende. JSMP fiar katak se la klarifika no halo simples lei ne'e sei difikulta ba implementasaun no sosializasaun ba lei n'e.

Lingua husi esbosu lei dala ruma la klaru no termus ne'ebé mak uza la konsistente. JSMP fiar katak problema ne'e sai boot sé fahe lei ne'e ba rua.

Iha mos asuntu balun ne'ebé laiha klareza konabá autor diferente iha sistema justisa juvenil. Pur ezemplu, la klaru konabá saida mak papel Komisaun Nasional ba Labarik. Ligasaun entre Ministeriu Justisa, Departementu Protesaun no Asistencia Sosial ba labarik vunerabel mos la klaru.

JSMP fiar katak tanba razaun klareza, lei justisa juvenil ne'e tenki halo iha lei ida (ne'e inklui estabesimentu sentru detensaun, rejistrasaun fasilidade edukasaun no regulamentu ba labarik ne'ebé ho ida ne'e 12).

JSMP mos fiar katak atu lei ne'e bele hetan suksesu tenki maximaliza uza instituisaun no estrutura ne'ebé mak iha. Tenki evita duplikasaun lei no funsaun entidades publiku. Introdusaun prosedimentu foun no instituisaun só bele halo bainhira presija no tenki simples.

Rekomendasaun

JSMP fiar katak esbosu lei rua ne'e presija halo servisu barak hodi bele konsistente ho Timor Leste ninian obrigasaun internasional no apropiadamente adapta realidade ba situasaun iha nasaun ne'e. Tamba ne'e, JSMP rekomenda katak MJ tenki foti passus hanesan tuir mai ne'e:

- Organiza grupu traballu ho representante husi instituisaun nasional no internasional ne'ebé iha matenek iha area ne'e. inklui representante husi MSS, VPU no ajensia governu relevantes. Grupu traballu ida ne'e sei ajuda dezvoltamentu esbosu lei apropiadu, relevante ho situasaun iha Timor Leste no konsistente ho Timor-Leste ninian obrigasaun internacional;
- Halo tradusaun ba esbosu lei sira ba lian tetun hodi nune'e sira ne'ebé mak hetan impaktu husi esbosu lei sira ne'e iha oportunidade atu fo komentariu ka hanoin ; no
- Produz esbosu lei ida ne'ebé mak hatama komentariu husi grupu traballu no bazeia ba prinsipius direitus umanus no labarik no adultus ninian interese ne'ebé diak liu.

